



MARMARA  
ÜNİVERSİTESİ

Marmara Üniversitesi (Türkiye) ve  
Emir Abdülkadir İslami İlimler Üniversitesi (Cezayir)  
arasında İşbirliği Anlaşması

مذكرة تفاهم  
بين جامعة مرمرة (تركيا) و جامعة الأمير عبد القادر للعلوم الإسلامية (الجزائر)



Memorandum of Understanding (MOU)

Between Marmara University (Turkey) and Emir Abdelkader University for Islamic Sciences (Algeria)

AMAÇ

MADDE 1 – EMİR ABDÜLKADIR İslami İlimler Üniversitesi ve MARMARA ÜNİVERSİTESİ aşağıda belirtilen maddeler çerçevesinde akademik işbirliğinde bulunmak üzere anlaştılar:

1. Yetkilii kurullarla belirlenecek sayıda öğrenci, öğretim elemanı, araştırmacı, teknik ve idari personel değişimi.
2. Karşılıklı bilgi ve akademik yayın paylaşımı
3. Araştırma projelerinin ortak geliştirilmesi
4. Bilimsel ve kültürel etkinliklerin ortak organizasyonu

FİNANSMAN

MADDE 2 – Her iki taraf, işbirliği programının uygulanabilirliğini sağlamak amacıyla iç veya dış kaynaklara fonlarını teminine yönelik azami gayret sarfedecektir.

ÖĞRENİM ÜCRETLERİ

MADDE 3 – Değişim öğrencileri, yetkilii kurulların kararıyla misafir oldukları üniversitede öğrenim ücreti ödemeyeceklerdir.

GECERLİLİK SÜRESİ

MADDE 4 – İşbu anlaşma, taraflarca imzalandiktan sonra yürürlüğe girer ve üç (3) yıl süre ile geçerlidir. İşbu anlaşma iki tarafдан birinin yenilemeyeceğini bildirmemesi durumunda her üç (3) yılda bir yenilenmiş sayılır. Taraflardan biri, diğerini, gerçekleştir súresi sona ermeden en geç 90 gün önce haberدار etmek şartıyla feshedilebilir. Bu fesih, devam eden faaliyetleri sona erdirmez.

Marmara Üniversitesi

جامعة مرمرة  
Marmara University  
Prof. Dr. Mustafa KURT  
الأستاذ الدكتور  
Rector

الهدف  
المادة الأولى: اتفقت جامعة الأمير عبد القادر للعلوم الإسلامية وجامعة مرمرة على التعاون الأكاديمي في إطار المواد وال المجالات التالية:

1. تبادل الطلاب أعضاء هيئة التدريس، الباحثين، الإداريين والتكتيبيين وفق الأعداد المقررة من قبل اللجان المختصة.
2. تبادل المعلومات والنشرات الأكademie.
3. تطوير مشترك للمشاريع البحثية.
4. تنظيم مشترك للفعاليات العلمية والثقافية.

PURPOSE

ARTICLE 1 – EMIR ABDULKADER UNIVERSITY FOR ISLAMIC SCIENCES and MARMARA UNIVERSITY have agreed to promote academic cooperation about the items stated below:

1. Exchange of students, faculty members, researchers, technical and administrative staff – the number will be determined by the authorized committees.
2. Interchange of information and academic publications
3. Joint development of research projects
4. Joint organization of scientific and cultural events

التمويل

المادة الثانية: يبذل كل من الطرفين قصارى جهده للحصول على التمويل الداخلي أو الخارجي بهدف تأمين تفعيل اتفاقية التعاون.

FUNDING

ARTICLE 2 – Each institution shall exert its best effort to procure funding from internal or external sources, so as to ensure the feasibility of the cooperation programs.

رسوم الدراسة

المادة الثالثة: الطلاب الذين يستفيدون من برامج التبادل سوف لا يدفعون رسوم الدراسة في الجامعة المستضيفة وفق قرارات اللجان المختصة.

ACADEMIC FEES

ARTICLE 3 – The exchange students shall not pay academic fee at the host institution, upon the decision made by the authorized committees.

مدة سريان المذكرة

المادة الرابعة: تعتبر هذه المذكرة سارية المفعول لمدة ثلاثة (3) سنوات ابتداء من تاريخ توقيعها من كلا الطرفين. وتتجدد هذه المذكرة تلقائياً كل ثلاثة (3) سنوات مالم تبلغ أي من الطرفين نيته في عدم التجديد. ويمكن فسخ المذكرة شريطة إخبار الطرف الآخر قبل 90 يوماً من انتهاء مدتتها. ولا تأثير لفسخ على الأنشطة الجارية.

EFFECTIVE TERM

ARTICLE 4 – This MOU shall become effective on the date of its signing and shall remain effective for a period of three (3) years. This MOU will be renewed automatically every three (3) years as long as no partner declared its intention not to renew. This MOU may be terminated upon written notice to the other party not later than 90 days before the termination date. The termination will not affect ongoing activities.

Emir Abdelkader University for

Islamic Sciences

جامعة الأمير عبد القادر للعلوم الإسلامية  
Emir Abdelkader  
İslami İlimler Üniversitesi  
Prof. Dr. Said Berradj  
د. سعيد دراجي  
President / رئيس الجامعة

Tarih / Date: 25/12/2022